

Name: *Hans H. Pedersen*

Sex: *Male*

Date and Place of birth: *July 1, 1952, Copenhagen, Denmark*

Nationality: *Danish*

Mother tongue: *Danish, fluent*

Foreign languages: *English, fluent; Speak and understand Swedish, Norwegian; conversational in German and French.*

Education: *Graduated Danish High School (Gymnasium, Math and Science line), attended Copenhagen University 1971
In house training as translator, Meaning Based Translation.*

Working Experience:

1985-1990
Quality Control of book printing and production including B+W and color press checks at the printers as well as on-the-job-training of employees at a major publisher in California.

1993-2001
In-house translator at a movie and recording production company in California; English source texts into Danish. Translated a number of books and recorded lectures of philosophical and humanitarian nature into Danish. Managed a group of Danish, Norwegian, Swedish and Dutch translators; residing both in the US and in their home countries. Did quality control and managed and coordinated their translations work as well as did my own translations.

2002-2003
Recording engineer and recording director of translated lectures in Danish, Norwegian, Swedish and Dutch.

2007-PT
Established as freelance translator specializing in Danish-English /English-Danish. Can do Swedish and Norwegian to Danish.

Areas of expertise: *General. I have done marketing, legal and medical instrument instruction sheets, religious and philosophical texts. I prefer larger works.*

Projects:

In the last year:

- *Learn-Danish translations program 28000 words Eng>Dan for a translations company in Japan.*
- *Legal documents Eng>Dan Dan>Eng 25000+ words for a translations company in Ukraine. Other companies: legal docs/contracts 6000+ words.*
- *Book on Copenhagen historical tourist attractions, Dan>Eng 11000 words.*
- *PowerPoint Seminars for Danish company on corporate management and construction projects, Dan>Eng 8000 words.*
- *Danish novel, "The Forgotten Massacre" by Peer Holm, Dan>Eng 90000 words.*
- *Puzzle, IQ games book for a translations company in the Netherlands, 7000+ words.*
- *Interior decorations book for teenagers, Eng>Dan 29000+ words.*
- *Website for Scottish hotel chain, 6000+ words, Eng>Dan.*
- *Medical instructions/instruments for various clients, 8000+ words.*
- *Webpages/surveys/instructions for several major job search providers, Eng>Dan 80000+ words*
- *Technical instruction manuals from a Danish phone company and telecommunications provider Dan>Eng, 74000+ words.*
- *Press releases and other PR/Marketing related: 6000+*
- *Various smaller technical/mechanical instruction sheets Eng>Dan 4000+*
- *On-line and in-studio in Manhattan quality control of video recordings of translated material.*

Previously I worked a number of years in-house for a film and audio production studio based in California. This in part included:

- *direct subtitling translations of videos and films, estim. 15 half-hour long instruction films and 30 3hrs-long recorded videos, including quality control before layback.*
- *Translations of instructional materials books and lectures estim. 500,000 words.*
- *Quality control of other translators work and managing these estim. 900,000 words.*
- *In-studio directing, recording and doing QA for foreign language voice talents primarily Danish, estim. 600 hrs of recorded programs.*